



## **Asamblea General Consejo de Seguridad**

Distr. general  
17 de septiembre de 2002  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Quincuagésimo séptimo período de sesiones**  
Tema 162 del programa provisional\*  
**Medidas para eliminar el terrorismo internacional**

**Consejo de Seguridad**  
**Quincuagésimo séptimo año**

### **Carta de fecha 17 de septiembre de 2002 dirigida al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Belarús ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de transmitir adjunta, para su información, una copia de la carta dirigida al Excmo. Sr. George W. Bush, Presidente de los Estados Unidos de América, por el Excmo. Sr. Alyaksandr Lukashenka, Presidente de la República de Belarús (véase el anexo).

Mucho agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento oficial de la Asamblea General en su quincuagésimo séptimo período de sesiones, en relación con el tema 162 del programa provisional, y del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* **Aleg Ivanou**  
Encargado de Negocios interino

---

\* A/57/150.



**Anexo de la carta de fecha 17 de septiembre de 2002 dirigida al  
Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la  
Misión Permanente de Belarús ante las Naciones Unidas**

**Presidencia de la República de Belarús**

Minsk, 11 de septiembre de 2002

Ha pasado exactamente un año desde los pérfidos ataques terroristas perpetrados contra las ciudades de los Estados Unidos de América. Ese día todo el mundo civilizado estuvo codo a codo con la nación estadounidense y compartió su intolerable dolor. Hoy nuestros corazones aún recuerdan a las personas inocentes que perdieron la vida en Nueva York, Washington y Pennsylvania en esa terrible mañana del 11 de septiembre de 2001.

Los criminales también asestaron un golpe contra Belarús, pese a su lejanía geográfica de los Estados Unidos: una niña belarusa pereció en las ruinas del World Trade Center. El pueblo de Belarús, que ha vivido los horrores de la segunda guerra mundial y de la catástrofe de Chernobyl, conoce demasiado bien lo que han experimentado los ciudadanos de los Estados Unidos de América.

En los comienzos del siglo XXI, el mundo tomó conciencia de la grave realidad que suponen los nuevos retos y amenazas. También hemos comprendido que el flagelo del terrorismo internacional sólo puede erradicarse mediante una acción conjunta y concertada.

La República de Belarús se considera una parte integrante de la coalición internacional contra el terrorismo. Hemos apoyado de manera consecuente las decididas medidas tomadas con arreglo al derecho internacional por los Estados Unidos de América y otros países para prevenir las actividades terroristas y ponerles fin. Nuestro país ha estado cooperando activamente con el Comité contra el Terrorismo del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y ha procurado contribuir a esa causa común.

El suelo de Belarús jamás ha servido y jamás servirá de refugio terrorista. Estamos dispuestos a continuar nuestra cooperación constructiva con los Estados Unidos de América y otros países para lograr la victoria definitiva sobre el terrorismo internacional. Estoy convencido de que no existen obstáculos objetivos a la normalización de las relaciones bilaterales entre la República de Belarús y los Estados Unidos de América, que beneficiaría a ambos pueblos.

En nombre del pueblo de Belarús y del mío propio me permito expresar por su intermedio, Señor Presidente, un sincero pésame al pueblo estadounidense víctima de la tragedia del 11 de septiembre de 2001.

*(Firmado)* Alyaksandr **Lukashenka**